

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Der Blitz**

**Halévy, Fromental**

**Berlin, [ca. 1836]**

12. Quatuor. Allegro non troppo

[urn:nbn:de:bsz:31-242874](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-242874)

Allegro non troppo.

N<sup>o</sup> 12.

PIANO.

HENRIETTE.

O Schwe -

M<sup>lle</sup> DARBEL.

Ma soeur

GEORGES.

Ha!

LIONEL.

Ab

Sie ist's ha, sie ist's, welche Freu - de, welch Glück!

C'est el - le la voi - la! quel moment pour mon coeur!

ster! Ja ich ha - be gelöst und er - füllt mein Ver - sprechen, und Euch

me voi - la de re - tour et je tiens ma pro - mes - se, vous re -

wie - der zu seh'n schaffet Freu - de und Glück, ach die Trennung von Euch wollte

voir est pour moi le bon - heur le plus doux, de vous tous mes a - mis ja lar -

grausam sich rächen, drum führt mich mein Herz zu euch Lieben zurück. Gott sei Dank sie ist  
 mai la tendresse et je n'ai plus long-tems pu res-ter loin de vous. La voi-la, la voi-

HENRIETTE

Preis und Dank dem Geschick, aller Schmerz  
 M<sup>me</sup> DARREL  
 Je bé-nis le pou-voir qui nous sau-

GEORGES

da, Gott sei Dank sie ist da! dem Geschick!  
 la, la voi-la, la voi-la! le pouvoir

LIONEL

Süsses Glück lachet mir wo die Theu-  
 O bonheur! je la vois, mes tour-mens

ist ge-heilt! ja vereint sind wir nun, bis der Tod  
 ré-u-nir, dé-sor-mais près de toi je veux vi-

ist geheilt sind wir nun  
 ré-u-nir, près de toi

re nur weilt, und ihr Blick fesselt mich bis der Tod  
 vont fi-nir, désor-mais auprès de- le je veux vi-

uns er - eilt! ja ich ha - be ge - löst und er - füllt mein Ver -  
 vre et mou - rir! me voi - la de re - tour et je tiens ma pro -

uns er - eilt! ja Du hast nun ge - löst und er - füllt dein Ver -  
 vre et mou - rir! la voi - la, la voi - la, mon cœur est dans li

uns ereilt. Ja sie hat nun gelöst und erfüllt  
 et mourir. la voilà, la voilà, pour mon cœur

mich er - eilt. Ja sie hat nun ge - löst und er - füllt ihr Ver -  
 vre et mou - rir. la voi - la de re - tour, el - le tiens sa pro -

sprechen, und Euch wie - der zu sehn, schaffet Freu - de und Glück, ach die  
 mes - se, vous re - voir est pour moi le bon - heur le plus doux, de vous

sprechen, und Dich wie - der zu sehn, schaffet Freu - de und Glück, ach Du  
 vres - se, son re - tour est pour moi le bon - heur le plus doux, ah pour

ihr Versprechen, und es bringt Wiedersehn, Freude mir und auch Glück,  
 douce ivresse, la revoir est pour nous le bonheur le plus doux.

sprechen, und sie wie - der zu sehn schaffet Freu - de und Glück! Ach ich  
 mes - se, mon cœur est enchan - té de la voir près de nous. Ai - je

Trennung von Euch wollte sich grausam rächen, drum  
 tous mes amis ja - lar - mai la ten - dresse, et je  
 kann test das Herz meiner Schwester so brechen, und  
 qui de nos cœur af - li - ger la ten - dresse, et pour  
 doch mein Herz wird sich jetzt an der Spröden sicher rächen,  
 c'est pour moi que son cœur a gar - de sa tendres - se,  
 kann te diess fühlen de Herz grausam brechen, wie  
 pu - jus - te ciel of - fen - ser sa ten - dresse, tout en

*pp* führt mich mein Herz zu euch Lieben zu rück.  
 n'ai plus longtemps pu res - ter loin de vous.  
*pp* lie - sset uns Al - le bekum - mert zu rück.  
 quoi si longtemps de meu - rer loin de nous.  
*pp* der Cousin zieht ab, der Gemahl bleibt zu rück.  
 son cousin des ce soir de - vien - dra son é - poux.  
*pp* reizend ist sie, wie be - zau - bernd ihr Blick.  
 elle est charmant, quel re - gard noble et doux.

HENRIETTE  
 Freude hat nun mein Herz sanft er - schüt - tert.  
 Ce moment pour ja - mais nous ras - sem - ble.  
 M<sup>me</sup> DARBEL  
 Du jetzt hier!  
 Gest' done toi!  
 GEORGES  
 Freude hat sie erschüttert  
 Ce moment nous rassem - ble  
 8<sup>a</sup>..... loco 8<sup>a</sup>..... loco

LIONEL

133

Zu er he - ben ver mag ich mit Wah - e mein Blick,  
 ah je n'ose affron - ter sou re - gard enchan - téur.

HENRIETTE

M<sup>me</sup> DARBEL

HENRIETTE

Ist er hier, dein Gemahl? Er ist da, doch er zittert. Li - o -  
 Ton é - poux n'est il pas? Il est là, mais il tremble. Li - o -

nel, herzlichwünscht die Schwester euch Glück.  
 nel, la mi - tie vous ra - mène u - ne soeur. *1<sup>o</sup> tempo.*

GEORGES

HENRIETTE

Du musst ihm nun verzeihn! O schweige, o schwei -  
 Il faut lui par - donner. Si - len - ce, si - len -

LIONEL Ach ich fuhl's, ih - re Näh macht mich bang,  
 Que je souffre, o mon dieu! que je crains

und ver - le - - - - - gen, meiden will  
sa pre - sen - - - - - ce ja be - stan

ich sie nun!  
dê - tre seul

Ru - he kehrt dann zu - rück, ja ich  
pour ras - su - rer mon coeur, il le

*poco rallent.*

muss, ja ich muss meiden nun ih - re Nähe, ja meiden will ich sie, die  
faut, il le faut é - vi - tons sa pré - sence, j'ai besoin dê - tre seul pour

*a tempo*

Ja ich ha - be ge - löst und er - füllt mein Verspre - chen, und euch  
me voi - là de re - tour, et je tiens ma pro - mes de vous re -

*a tempo*

Ja Du hast nun ge - löst und er - füllt Dein Verspre - chen, und Dich  
la voi - là la voi - là mon coeur est dans fi - vres - se, son re -

*a tempo*

Ja sie hat nun gelöst und erfüllt ihr Verspre - che  
la voilà la voilà pour mon coeur douce ivresse,

*a tempo*

Ruh' kehrt dann zu - rück! Ja sie hat nun er - füllt ihr Ver - spre - chen und sie  
ras - su - rer mon coeur! la voi - là! el - le tient sa promes - se, mon coeur

wie - der zu seh'n schaffet Freu - de und Glück, ach die Tren - nung von  
 voir est pour moi le bon - heur le plus doux, de vous tous mes a -

wie - der zu seh'n schaffet Freu - de und Glück, ach Du komm - test das  
 tour est pour moi le bon - heur le plus doux, de - vais - tu de nos

und es bringt Wiederseh'n, Freude mir und auch Glück, doch mein Herz  
 la revoir est pour moi le bonheur le plus doux, c'est pour moi

wie - der zu seh'n, schaffet Freu - de und Glück, ach ich komm - te diess  
 est enchan - té de la voir près de nous, ai - je pu juste

Euch wollte sich grausam rä - chen, drum führt mich mein Herz zu Euch  
 mis jalar - mai la ten - dresse et je n'ai plus longtemps pu res -

Herz Deiner Schwe - ster so bre - chen? und lie - sset uns Al - le be -  
 coeurs affli - ger la ten - dresse? et pour - quoi si longtemps de - meu -

wird sich jetzt anderSproden sicher rächen, derCousin ziehet ab  
 que son coeur a gardé sa tendresse, son cousin dès ce soir

füh - len de Herz grausam bre - chenwie so rei - zend ist sie, wie be -  
 ciel offen - ser sa ten - dres - setout en elle est charmant, quel re -

Lie - ben zu - rück, ach die Tren - nung von Euch wollte grau - sam sich  
 ter loin de vous! de vous tous mes a - mis j'alar - mais la ten -

küm - mert zu - rück, ach du kann - test das Herz Deiner Schwe - ster so  
 rer loin de nous, de - vais tu de nos coeur affli - ger la ten -

der Gemahl bleibt zurück, der Gemahl! doch mein Herz wird sich nun an der Spröden  
 de - viendra son é - poux, son epoux c'est pour moi que son coeur a - garde sa ten -

zau - bernd ihr Blick, ach ich kann - te diess füh - lende Herz grausam  
 gard noble et doux, ai - je pu, jus - te ciel! offen - cer sa ten -

ra - chen, drum  
 dres - se, et

bre - chen, und lie - sset uns Al - le beküm - mert zurück, doch  
 dresse? et pour - quoi si longtemps de - meurer loin de nous et

rächen, der Cousin zieht ab, der Gemahl bleibt zurück, noch  
 dres - se, son cou - sin dès ce soir de - viendra son é - poux, son

bre - chen, ich kann - te diess füh - lende Herz so brechen, wie  
 dresse, ai - je pu, jus - te ciel! offenser sa tendres - se, tout

führet mich mein Herz zu euch Lie - ben zurück, darum führt mich mein Herz zu euch  
 je n'ai plus longtemps pu res - ter loin de vous, non je n'ai plus longtemps pu res -  
 kehrt mit dir die Freu - de zurück, ja mit dir kehret nun neu - e Freu - de zu -  
 pour - quoi si longtemps de - meu - rer loin de nous, et pour - quoi si longtemps de - meu -  
 heute wer - de ich ihr Gemahl, ihr Gemahl! der Cousin zieht ab der Ge -  
 cousin des ce soir de - viendra son é - poux, son cousin dès - ce soir de - vien -  
 reizend ist sie doch, wie bezau - bernd ihr Blick, ach wie rei - zend ist sie, wie be -  
 en elle est charmant, quel regard noble et doux, tout en elle est charmant, quel re -

8<sup>a</sup>

Lie - ben zurück, ja zu Euch nun zu - rück.  
 ter loin de vous, pu res ter loin de vous.  
 rück, ja mit dir kehrt die Freu - de zu - rück.  
 rer loin de nous, de - meu - rer loin de nous.  
 mahl bleibt zurück der Ge - mahl bleibt zu - rück.  
 dra son é - poux de - vien - dra son é - poux.  
 zau - bernd ihr Blick! wie be - zaubernd ist ihr Blick!  
 gard noble et doux, quel re - gard noble et doux.

8<sup>a</sup>